

- ▶ **D Betriebsanleitung**
- ▶ **GB Operating instructions**
- ▶ **F Manuel d'utilisation**

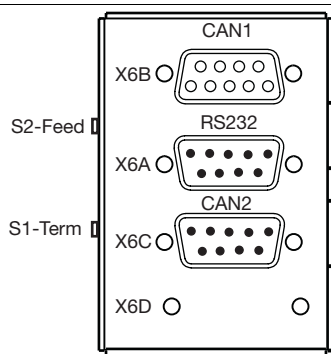
Zu Ihrer Sicherheit

- ▶ Installieren und nehmen Sie das Gerät nur dann in Betrieb, wenn Sie diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben und Sie mit den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind.
 Beachten Sie die VDE- sowie die örtlichen Vorschriften, insbesondere hinsichtlich Schutzmaßnahmen
- ▶ Durch Öffnen des Gehäuses oder eigenmächtige Umbauten erlischt jegliche Gewährleistung.

Gerätemerkmale

- Der PMCprotego D.CAN-Adapter verteilt die am PMCprotego D kombinierte RS 232-/CANopen-Schnittstelle auf
- ▶ eine RS 232-Schnittstelle (9-poligen-Sub-D-Stiftstecker)
 - ▶ zwei parallel verdrahtete CANopen-Schnittstellen (9-polige-Sub-D-Stift- und Buchsenstecker)
- Zuschaltbar sind zusätzlich
- ▶ ein Abschlusswiderstand (120 Ohm) für die Terminierung des letzten CAN-Teilnehmers.
 - ▶ die CAN-Überwachungsspannung am letzten CAN-Teilnehmer, wenn eine Verbindung zu Geräten PMCprimo besteht.

Anschlüsse/Steckerbelegung



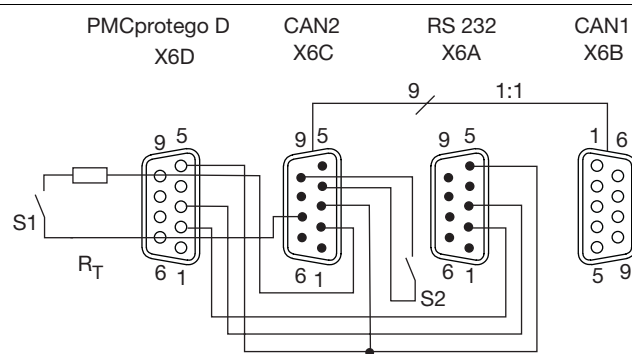
For your safety

- ▶ Only install and commission the unit if you have read and understood these operating instructions and are familiar with the applicable regulations for health and safety at work and accident prevention.
 Ensure VDE and local regulations are met, especially those relating to safety.
- ▶ Any guarantee is rendered invalid if the housing is opened or unauthorised modifications are carried out.

Unit features

- The PMCprotego D.CAN Adapter splits the combined RS 232/CANopen interface on the PMCprotego D into
- ▶ One RS 232 interface (9-pin male D-Sub connector)
 - ▶ Two CANopen interfaces wired in parallel (9-pin male and female D-Sub connector)
- It is also possible to select:
- ▶ A terminating resistor (120 Ohm) to terminate the last CAN subscriber.
 - ▶ The CAN monitoring voltage on the last CAN subscriber, if there is a connection to PMCprimo devices.

Connections/connector pin assignment



Pour votre sécurité

- ▶ Vous n'installerez l'appareil et ne le mettez en service qu'après avoir lu et compris le présent manuel d'utilisation et vous être familiarisé avec les prescriptions en vigueur sur la sécurité du travail et la prévention des accidents.
 Respectez les normes locales ou VDE, particulièrement en ce qui concerne la sécurité.
- ▶ L'ouverture de l'appareil ou sa modification annule automatiquement la garantie.

Caractéristiques de l'appareil

- L'adaptateur PMCprotego D.CAN répartit l'interface combinée RS 232 / CANopen sur le PMCprotego D sur
- ▶ une interface RS 232 (connecteur mâle Sub-D à 9 broches)
 - ▶ deux interfaces CANopen raccordées en parallèle (connecteur mâle et connecteur femelle Sub-D à 9 broches)
- Par ailleurs, il est possible de commuter :
- ▶ une résistance de terminaison (120 Ohm) pour la terminaison du dernier abonné CAN.
 - ▶ la tension de surveillance CAN sur le dernier abonné CAN si une connexion aux appareils PMCprimo est présente.

Raccordements / affectation des broches

Stecker/Connector/ Connecteur	Pin/Pin/Broche	Bezeichnung/Designation/Désignation	Beschreibung/Description /Description
X6D (PMCprotego D)	5	CAN_GND	Masse/Earth/Masse
	6	CAN_L	CAN Low-Signal/CAN low signal/Signal bas CAN
	9	CAN_H	CAN High-Signal/CAN high signal/Signal haut CAN
X6B (CAN1) X6C (CAN2)	2	CAN_L	CAN Low-Signal/CAN low signal/Signal bas CAN
	3	CAN_GND	Masse/Earth/Masse
	7	CAN_H	CAN High-Signal/CAN high signal/Signal haut CAN
X6A (RS 232)	2	RxD	Empfangsdaten/Receive data/Réception des données
	3	TxD	Sendedaten/Send data/Emission des données
	5	GND	Masse/Earth/Masse

Funktion der Schalter

Switch function

Fonction des contacts

Schalter/Switch/Commutateur	Stellung/Position/Position	Bedeutung/Key/Signification
S1-Term	1	Abschlusswiderstand ist zugeschaltet/Terminating resistor is selected/la résistance de terminaison est activée
	0	Abschlusswiderstand ist abgeschaltet/Terminating resistor is de-selected/la résistance de terminaison est désactivée
S2-Feed	1	CAN-Überwachungsspannung ist zugeschaltet/CAN monitoring voltage is selected/la tension de surveillance CAN est activée
	0	CAN-Überwachungsspannung ist abgeschaltet/CAN monitoring voltage is de-selected/la tension de surveillance CAN est désactivée

Montage

Bei der Montage des Adapters gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Schalten Sie die Netzspannungen und die 24 V-Versorgungsspannung aus!
- ▶ Stecken Sie den 9-pol. Sub-D-Buchsenstecker X6D auf den Stiftstecker X6 des Servoverstärkers.
- ▶ Drehen Sie die Schrauben in die Gewinde des Gehäuses.

Installation

To install the adapter, follow the instructions below:

- ▶ Switch off the mains voltages and 24 V supply!
- ▶ Connect the 9-pin female D-Sub connector X6D to the male connector X6 on the servo amplifier.
- ▶ Turn the screws into the thread on the housing.

Montage

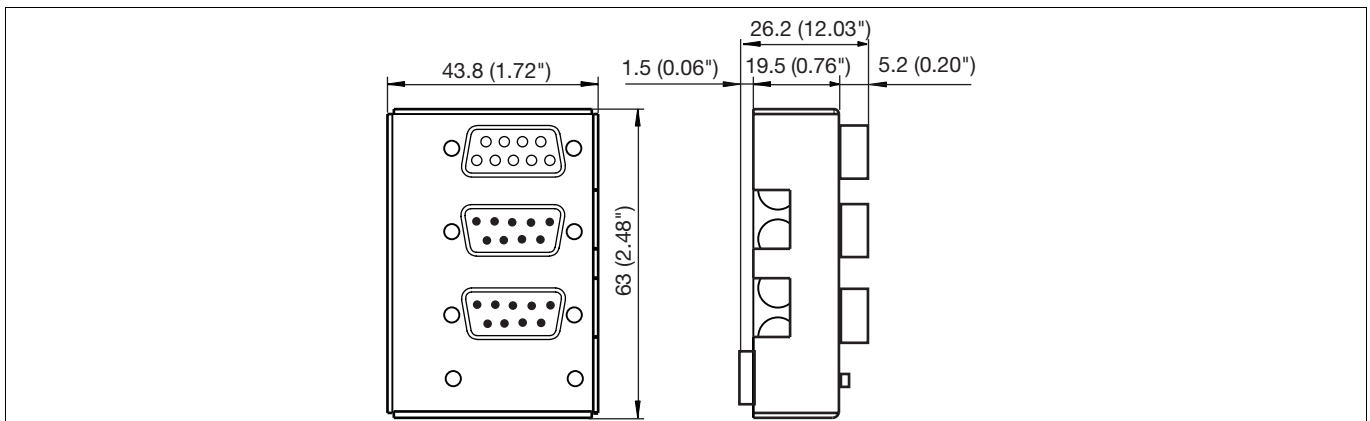
Procédez comme suit pour le montage de l'adaptateur :

- ▶ Coupez les tensions du secteur et la tension d'alimentation 24 V !
- ▶ Raccordez le connecteur femelle Sub-D à 9 broches X6D au connecteur mâle X6 du variateur de puissance.
- ▶ Vissez les vis dans le filet du boîtier.

Abmessungen

Dimensions

Dimensions



Technische Daten	Technical details	Caractéristiques techniques
------------------	-------------------	-----------------------------

Umweltdaten	Environmental data	Données sur l'environnement
-------------	--------------------	-----------------------------

Schutzart	Protection type	indice de protection IP20
-----------	-----------------	----------------------------------

Mechanische Daten	Mechanical data	Données mécaniques
-------------------	-----------------	--------------------

Gehäusematerial	Housing material	Matériau du boîtier Stahl verzinkt/Galvanisiert steel/acier galvanisé
-----------------	------------------	--

Abmessungen H x B x T	Dimensions H x W x D	Dimensions (H x l x P) 63 x 43,8 x 26,2 mm
-----------------------	----------------------	---

Gewicht	Weight	Poids 80 g
---------	--------	-------------------

Bestelldaten	Order reference	Références
--------------	-----------------	------------

Typ	Type	Type	Bestell-Nr.
-----	------	------	-------------

PMCprotego D.CAN-Adapter 01-24A	PMCprotego D.CAN Adapter 01-24A	Adaptateur PMCprotego D.CAN 01-24A	8176300
---------------------------------	---------------------------------	------------------------------------	---------

PMCprotego D.CAN-Adapter 48-72A	PMCprotego D.CAN Adapter 48-72A	Adaptateur PMCprotego D.CAN 48-72A	8176470
---------------------------------	---------------------------------	------------------------------------	---------

Zubehör	Accessories	Accessoires
---------	-------------	-------------

Typ	Type	Type	Bestell-Nr.
-----	------	------	-------------

CAN-Buskabel 1:1, 700 mm	CAN bus cable 1:1, 700 mm	Câble de bus CAN 1:1, 700 mm	1803117
--------------------------	---------------------------	------------------------------	---------

CAN-Buskabel 1:1, 250 mm	CAN bus cable 1:1, 250 mm	Câble de bus CAN 1:1, 250 mm	1803136
--------------------------	---------------------------	------------------------------	---------

Programmierskabel	Programming cable	Câble de programmation	1802949
-------------------	-------------------	------------------------	---------

▶ Technischer Support

+49 711 3409-444

▶ ...
In vielen Ländern sind wir durch unsere Tochtergesellschaften und Handelspartner vertreten.

Nähere Informationen entnehmen Sie bitte unserer Homepage oder nehmen Sie Kontakt mit unserem Stammhaus auf.

▶ Technical support

+49 711 3409-444

▶ ...
In many countries we are represented by our subsidiaries and sales partners.

Please refer to our Homepage for further details or contact our headquarters.

▶ Assistance technique

+49 711 3409-444

▶ ...
Nos filiales et partenaires commerciaux nous représentent dans plusieurs pays.

Pour plus de renseignements, consultez notre site internet ou contactez notre maison mère.

▶ www

www.pilz.com

Pilz GmbH & Co. KG
Felix-Wankel-Straße 2
73760 Ostfildern, Germany
Telephone: +49 711 3409-0
Telefax: +49 711 3409-133
E-Mail: pilz.gmbh@pilz.de